

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 10

A. TITEL

*Overeenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds;
(met Bijlagen, Protocollen en brieven)
Korfoe, 24 juni 1994*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, Protocollen en brieven, is geplaatst in *Trb.* 1994, 268.

In dat Tractatenblad dient de volgende correctie te worden aangebracht.

Op blz. 27, in artikel 52, vijfde lid, op twee na laatste regel, dient „eeste” te worden vervangen door „eerste”.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 21 mei 1997, zie *Trb.* 1997, 242.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 27 april 2004, zie *Trb.* 2004, 245 en voor een correctie van deze tekst, zie *Trb.* 2007, 133.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 23 april 2007, zie *Trb.* 2007, 133.

Op 17 december 2014 is te Brussel een Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van dit Protocol luidt als volgt:

Protocol bij de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Republiek Bulgarije,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
Ierland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
de Republiek Kroatië
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Russische tekst zijn niet opgenomen.

De tekst van het Protocol is tevens gepubliceerd in *PbEU* 2014, L 373, blz. 3-7.

de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „de lidstaten” genoemd,

De Europese Unie, hierna „de Unie” genoemd, en
De Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en
De Russische Federatie, anderzijds,
hierna samen „de partijen” genoemd,

Overwegende dat de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, hierna „de overeenkomst” genoemd, op 24 juni 1994 te Corfu is ondertekend;

Overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 9 december 2011 is ondertekend;

Overwegende dat in artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt bepaald dat de toetreding van de Republiek Kroatië tot de overeenkomst dient te worden geregeld door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst;

Rekening houdende met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 1 juli 2013;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Kroatië treedt toe tot de overeenkomst. De Republiek Kroatië keurt op dezelfde wijze als de andere lidstaten de teksten goed

van de overeenkomst en van de gemeenschappelijke verklaringen, briefwisselingen en verklaringen die aan de op dezelfde datum ondertekende Slotakte zijn gehecht, het protocol bij de overeenkomst van 21 mei 1997, dat op 1 december 2000 in werking is getreden, het protocol bij de overeenkomst van 27 april 2004, dat op 1 maart 2005 in werking is getreden, en het protocol bij de overeenkomst van 23 april 2007, dat op 1 mei 2008 in werking is getreden, en neemt van deze teksten nota.

Artikel 2

Na de ondertekening van dit protocol doet de Unie de tekst van de overeenkomst, de Slotakte en alle daaraan gehechte documenten, alsook de protocollen bij de overeenkomst van 21 mei 1997, 27 april 2004 en 23 april 2007 in de Kroatische taal toekomen aan de lidstaten en aan de Russische Federatie. Met ingang van de datum waarop dit protocol voorlopig wordt toegepast, wordt de tekst in de Kroatische taal authentiek op dezelfde voorwaarden als de teksten van de overeenkomst in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Russische taal.

Artikel 3

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de overeenkomst.

Artikel 4

1. Dit protocol wordt door de partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

3. Dit protocol is voorlopig van toepassing vijftien dagen na de datum waarop het is ondertekend.

4. Met ingang van de datum waarop de Republiek Kroatië tot de Europese Unie toetreedt, is dit protocol van toepassing op de betrekkingen tussen de partijen in het kader van de overeenkomst.

Artikel 5

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Russische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, de zeventiende december tweeduizend veertien.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1997, 242, *Trb.* 1998, 66, *Trb.* 2004, 245 en *Trb.* 2007, 133.

Het Protocol van 17 december 2014 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 18 april 2013 (*Stb.* 2013, 147) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst

Zie *Trb.* 1998, 66.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	24-06-94	18-07-97	R	01-12-97		
Bulgarije		01-05-08	T	01-05-08		
Cyprus		01-03-05	T	01-03-05		
Denemarken	24-06-94	14-12-95	R	01-12-97		
Duitsland	24-06-94	16-06-97	R	01-12-97		
Estland		01-03-05	T	01-03-05		
EU (Europese Unie)	24-06-94	30-10-97	R	01-12-97		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
EURATOM (Europese Gemeenschap voor Atoomenergie)	24-06-94	30-10-97	R	01-12-97		
Finland		01-12-00	T	01-12-00		
Frankrijk	24-06-94	26-02-97	R	01-12-97		
Griekenland	24-06-94	25-07-95	R	01-12-97		
Hongarije		01-03-05	T	01-03-05		
Ierland	24-06-94	24-05-96	R	01-12-97		
Italië	24-06-94	25-06-96	R	01-12-97		
Letland		01-03-05	T	01-03-05		
Litouwen		01-03-05	T	01-03-05		
Luxemburg	24-06-94	21-05-96	R	01-12-97		
Malta		01-03-05	T	01-03-05		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland; – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	24-06-94	20-11-96 – – – – –	R	01-12-97 – – – – –		
Oostenrijk		01-12-00	T	01-12-00		
Polen		01-03-05	T	01-03-05		
Portugal	24-06-94	18-09-96	R	01-12-97		
Roemenië		01-05-08	T	01-05-08		
Russische Federatie	24-06-94	30-10-97	R	01-12-97		
Slovenië		01-03-05	T	01-03-05		
Slowakije		01-03-05	T	01-03-05		
Spanje	24-06-94	18-05-95	R	01-12-97		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Tsjechië		01-03-05	T	01-03-05		
Verenigd Koninkrijk	24-06-94	04-07-95	R	01-12-97		
Zweden		01-12-00	T	01-12-00		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Protocol van 21 mei 1997

Zie *Trb.* 1998, 67 en, laatstelijk, *Trb.* 2000, 135.

Protocol van 27 april 2004

Zie *Trb.* 2004, 245 en, laatstelijk, *Trb.* 2005, 159.

Protocol van 23 april 2007

Zie *Trb.* 2007, 133 en, laatstelijk, *Trb.* 2008, 111.

Protocol van 17 december 2014

Goedkeuring is voorzien in artikel 4, eerste lid.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
België	17-12-14					
Bulgarije	17-12-14					
Cyprus	17-12-14					
Denemarken	17-12-14					
Duitsland	17-12-14					
Estland	17-12-14					
EU (Europese Unie)	17-12-14					
Finland	17-12-14					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Frankrijk	17-12-14					
Griekenland	17-12-14					
Hongarije	17-12-14					
Ierland	17-12-14					
Italië	17-12-14					
Kroatië	17-12-14					
Letland	17-12-14					
Litouwen	17-12-14					
Luxemburg	17-12-14					
Malta	17-12-14					
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	17-12-14					
Oostenrijk	17-12-14					
Polen	17-12-14					
Portugal	17-12-14					
Roemenië	17-12-14					
Russische Federatie	17-12-14					
Slovenië	17-12-14					
Slowakije	17-12-14					
Spanje	17-12-14					
Tsjechië	17-12-14					
Verenigd Koninkrijk	17-12-14					
Zweden	17-12-14					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 1998, 67, *Trb.* 2004, 245 en *Trb.* 2007, 133.

Het Protocol van 17 december 2014 wordt ingevolge artikel 4, derde lid, vanaf 1 januari 2015 voorlopig toegepast. Ingevolge artikel 4, vierde lid, is dit Protocol vanaf 1 juli 2013 van toepassing op de betrekkingen tussen de partijen in het kader van de overeenkomst.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel), als lidstaat van de Europese Unie.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1998, 66, *Trb.* 2000, 135 en *Trb.* 2005, 159.

De bepalingen van het Protocol van 17 december 2014 zullen ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1994, 268, *Trb.* 1997, 242, *Trb.* 1998, 66, *Trb.* 1998, 67, *Trb.* 2000, 135, *Trb.* 2004, 245, *Trb.* 2005, 159, *Trb.* 2007, 133 en *Trb.* 2008, 111.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 112

Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds;
Washington, 27 december 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 141

Titel : Overeenkomst betreffende de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling
Washington, 27 december 1945

- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 47
- Titel : Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie¹⁾;
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 83
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap
voor Atoomenergie (EURATOM);
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 247
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 65
- Titel : Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende
de internationale classificatie van de waren en diensten
ten behoeve van de inschrijving van merken, herzien te
Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei
1977;
Genève, 13 mei 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 159
- Titel : Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grens-
overschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstof-
fen en de verwijdering ervan;
Bazel, 22 maart 1989
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 156
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de
internationale inschrijving van merken;
Madrid, 27 juni 1989
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 102
- Titel : Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank
voor Wederopbouw en Ontwikkeling;
Parijs, 29 mei 1990
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 11
- Titel : Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensover-
schrijdend verband;
Espoo, 25 februari 1991
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 174

¹⁾ De titel van dit Verdrag luidde vóór 1 december 2009: „Verdrag tot oprich-
ting van de Europese Gemeenschap”.

- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 182
- Titel : Overeenkomst inzake overheidsopdrachten;
Marrakesh, 15 april 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 202
- Titel : Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom;
Marrakesh, 15 april 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 102
- Titel : Verdrag inzake het Energiehandvest;
Lissabon, 17 december 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 149
- Titel : Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT) (1996);
Genève, 20 december 1996
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 60
- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
Luxemburg, 25 april 2005
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2009, 59

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie;
Brussel, 9 december 2011
- Tekst : *Trb.* 2012, 24 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 109

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol van 17 december 2014 zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* januari 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS